

## COMUNICADO DE PRENSA



### **CONCURSO INTERNACIONAL JUAN RULFO 2008** RFI - Instituto de México en París – Instituto Cervantes - Casa de América Latina - Unión Latina – Colegio de España en París y Le Monde Diplomatique (España)

#### **Proclamación de los Premios el 15 de diciembre de 2008 a las 19h, en la Casa de América latina de París**

En esta 25a edición, se recibieron 6456 candidaturas ( 133 de fotografía, 5836 de cuento y 487 de novela corta), procedentes de América Latina, España, Francia, Estados Unidos y otros países.

#### **Jurado de cuento:**

Aline Schulmann, Luis Sepúlveda, Waldo Rojas, Claude Fell, Efraín Kristal, Laura Restrepo, Fernando Carvalho, Javier de Lucas y Elqui Burgos.

### **RESULTADOS**

#### **Finalistas en cuento:**

- *El manuscrito*: Martha Teresa Pérez de Kreutzer ( Argentina )
- *Retrato de Annabel*: José María Fojo Riestra ( Argentina )
- *La reunificación*: Eduardo Córdova Eguívar ( Bolivia )
- *Amores truncos*: Jaime Enrique Romero Sampayo ( Colombia )
- *La máquina de pájaros*: Jaime García Pulido ( Colombia )
- *La emperatriz de ópalo*: Diego Pedro López Nicolás ( España )
- *Atropos*: Margarita Borrero Blanco ( España )
- *La verdad sobre Itaca*: María José Codes Ortega ( España )
- *La mensajera*: Jorge Dávila Miguel ( Estados Unidos )
- *Uno de Salinger*: José Abdón Flores ( Francia )
- *Cuentas pendientes*: Abraham Abel Prudencio Sánchez ( Francia )
- *Los anacrónicos*: Ignacio Padilla ( México )
- *Tres dioses*: José Renato Dellepiane Maldonado ( Perú )
- *Kurogo*: Antonio Sarabia ( Portugal )
- *El último tren*: Jerónimo Alayón Gómez ( Venezuela )
- *La última reunión de Anne Marie*: Rafael Tomás Centeno Adrián ( Venezuela )

**Premio de cuento** atribuido *ex æquo* a **Ignacio Padilla** ( México ) por su obra “ *Los anacrónicos* ” y a **Jorge Dávila Miguel** ( Estados Unidos ) por su obra “ *La mensajera* “ :  
**5 000 €**

“ *Los anacrónicos* “: la celebración solemne y pomposa de una victoriosa batalla, da lugar al despliegue de torvas pasiones entre los miembros de la asociación de ex-combatientes. Un mundillo de honores y medallas de pacotilla que el narrador, con violento sarcasmo, desmitifica.



“*La mensajera*”: con lenguaje sobrio y preciso, el narrador sitúa los hechos en un país africano en guerra. La construcción de una balsa capaz de transportar material bélico de una orilla a otra, en miras de una próxima batalla, se erige en el épico desafío para un simple sargento.

**Jurado de novela corta:**

Eduardo Manet, Claude Fell, Santiago Gamboa, René Vázquez Díaz, Manuel Rivas, Michèle Gazier, Eduardo García Aguilar, Jorge Volpi, Patrick Rosas, Fernando Aínsa y Ramón Chao.

**Finalistas en el premio de novela corta:**

- *Otilia Umaga, la Mulata de Martinica*: Lidia Barugel ( Argentina )
- *Huellas de lo humano*: Santiago Casero González ( España )
- *La edad de los héroes*: Juan Manuel Sainz Peña ( España )
- *Tuve que ir*: Javier Coromina Doisy ( España )
- *Libro de arena*: Andrés Almagro González ( España )

**Premio de novela corta** atribuido a **Lidia Barugel** ( Argentina ) por su obra “*Otilia Umaga, la mulata de Martinica* ” :  
**9 000 €**

Estilo de gran fuerza evocativa y coloridos personajes, esta novela nos submerge en una atmósfera de lujuria y exotismo. Una terrible confrontación de costumbres atávicas de dominación y transgresión entre ambos sexos y en diferentes temporalidades.

**Premio de fotografía Unión latina-Martín Chambi** atribuido *ex aequo* a **Katrina Fernández Dunsterville** ( Venezuela ) por la serie “*Isabel*” y a **José Ramón Moreno Fernández** ( España ) por la serie “*Deshabitaciones* “

**2 000 €** y exposición de las obras en la galería Renoir del cine Le Latina, así como en la Casa de América Latina el día de la proclamación de los premios.

“*Isabel* “: No *hay más patria que la infancia* - escribió Roland Barthes - y con un travelling por los recuerdos, esta fotografía reclama una particular atención a los múltiples signos de una nostalgia personal digna de ser compartida.

“*Deshabitaciones* “: ¿quién no ha visto fábricas abandonadas o habitaciones en ruinas ? Pero, por encima del desastre, ahí aún flotan las presencias de vidas pasadas.

**Mención especial** : atribuido a **Jordi Cohen Coldeforns** ( España ) por la serie “*Vivre le tap-tap* “. El trabajo de este fotógrafo, sobre un tema en apariencia banal - el transporte en tap-tap en Haití – trasmite la vitalidad de un pueblo con inmensas dificultades.

# COMMUNIQUÉ DE PRESSE



## CONCOURS INTERNATIONAL *JUAN RULFO* 2008

RFI - Institut du Mexique à Paris - Institut Cervantès – Maison de l'Amérique Latine - Union Latine – Colegio de España en Paris et Le Monde Diplomatique (Espagne)

**Remise des Prix le 15 décembre 2008 à 19h,  
à la Maison de l'Amérique latine de Paris (France)**

A l'occasion de cette 25<sup>e</sup> édition, 6 456 candidatures ( 133 pour la photographie, 5836 pour la nouvelle et 487 pour le roman court) provenant d'Amérique Latine, d'Espagne, de France, des Etats-Unis, ainsi que d'autres pays, ont été reçues.

### **Jury de la nouvelle:**

Aline Schulmann, Luis Sepúlveda, Waldo Rojas, Claude Fell, Efraín Kristal, Laura Restrepo, Fernando Carvallo, Javier de Lucas y Elqui Burgos.

## **RESULTATS**

### **Finalistes pour la nouvelle:**

- *El manuscrito*: Martha Teresa Pérez de Kreutzer ( Argentine )
- *Retrato de Annabel*: José María Fojo Riestra ( Argentine )
- *La reunificación*: Eduardo Córdova Eguívar ( Bolivie )
- *Amores truncos*: Jaime Enrique Romero Sampayo ( Colombie )
- *La máquina de pájaros*: Jaime García Pulido ( Colombie )
- *La emperatriz de ópalo*: Diego Pedro López Nicolás ( Espagne )
- *Atropos*: Margarita Borrero Blanco ( Espagne )
- *La verdad sobre Itaca*: María José Codes Ortega ( Espagne )
- *La mensajera*: Jorge Dávila Miguel ( Etats-Unis )
- *Uno de Salinger*: José Abdón Flores ( France )
- *Cuentas pendientes*: Abraham Abel Prudencio Sánchez ( France )
- *Los anacrónicos*: Ignacio Padilla ( México )
- *Tres dioses*: José Renatto Dellepiane Maldonado ( Pérou )
- *Kurogo*: Antonio Sarabia ( Portugal )
- *El último tren*: Jerónimo Alayón Gómez ( Venezuela )
- *La última reunión de Anne Marie*: Rafael Tomás Centeno Adrián ( Vénézuela )

**Prix de la nouvelle** attribué *ex æquo* à **Ignacio Padilla.( México )** pour son oeuvre "**Los anacrónicos**" y a **Jorge Dávila Miguel** ( Etats-Unis ) pour son oeuvre "**La mensajera** " :  
**5 000 €**



Los anacrónicos : Chaque année, la commémoration solennelle d'une bataille victorieuse, donne lieu à de sournoises disputes entre les anciens combattants; un microcosme que le narrateur se complait à démystifier avec sarcasme.

La mensajera : Le narrateur situe l'action au sein d'un pays africain en guerre. La construction d'un radeau, propre à transporter du matériel militaire d'une rive à l'autre, est un défi épique pour un sergent de la troupe.

**Jury du roman court :**

Eduardo Manet, Claude Fell, Santiago Gamboa, René Vázquez Díaz, Manuel Rivas, Michèle Gazier, Eduardo García Aguilar, Jorge Volpi, Patrick Rosas, Fernando Aínsa y Ramón Chao.

**Finalistes pour le prix roman court:**

- *Otilia Umaga, la Mulata de Martinica*: Lidia Barugel ( Argentine )
- *Huellas de lo humano*: Santiago Casero González ( Espagne )
- *La edad de los héroes*: Juan Manuel Sainz Peña ( Espagne )
- *Tuve que ir*: Javier Coromina Doisy ( Espagne )
- *Libro de arena*: Andrés Almagro González ( Espagne )

**Prix du roman court** attribué à **Lidia Barugel** ( Argentine ) pour son oeuvre "**Otilia Umaga, La mulata de Martinica** " :  
**9 000€**

Ce roman d'une grande force évocatrice aux personnages hauts en couleurs nous plonge dans une atmosphère de luxure et d'exotisme; terribles affrontements des moeurs ancestrales et transgressions entre hommes et femmes à différentes époques.

**Prix de photographie Union latine-Martín Chambi** attribué *ex aequo* à **Katrina Fernández Dunsterville** (Venezuela), pour la série « **Isabel** » et à **José Ramón Moreno Fernández** (Espagne ) pour la série « **Deshabitaciones** » .

**2 000 €** et exposition des photos à la galerie Renoir du cinéma Le Latina, et le jour de la proclamation des prix à la Maison de l'Amérique Latine.

**Mention spécial** : à **Jordi Cohen Colldeforns** ( Espagne ), pour la série « **Vivre le tap-tap** » .